



ASSESSMENT and
QUALIFICATIONS
ALLIANCE

Mark scheme January 2004

GCE

German

Unit GR04

Copyright © 2004 AQA and its licensors. All rights reserved.

Unit 4 – Contemporary Issues

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of A Level	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening pieces	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.
- For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

1.

(a)	gegen etwas protestieren wollten	1
(b)	viermal	1
(c)	Polizei	1

3 marks (AO1)

2. Falsche Sätze:

(ii)	1
(iv)	1
(vi)	1

3 marks (AO1)

Korrekturen:

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(b)	Nur eine Maschine/die andere Maschine war ein britisches Militärflugzeug	1		
(d)	weil sie versuchten, ihre Maschinen über unbewohntes Gebiet zu bringen	1		
(f)	die beiden Piloten waren nur leicht verletzt/sind im Krankenhaus	1		

6 marks (AO1)

3.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Two of the following for one mark each : - riesige Schäden - Straßen überflutet - Häuser überflutet - die Ernte unbrauchbar/zerstört - außen viel zerstört - innen viel zerstört	2		
(b)	die Teppiche wegschaffen/alles vom Boden wegschaffen	1		
	das Wasser kam so schnell	1		
(c)	Es gab Hagel/Hagelkörner	1		
(d)	ein Stück des Berghanges löste sich	1		
	drei Menschen wurden mitgerissen/starben	1		
(e)	der vielbegangene Bergwanderweg gilt als ungefährlich	1		
	Rollstuhlfahrer können ihn benutzen/sogar für Rollstuhlfahrer	1		

9 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 14 marks

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (d) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

	Knowledge of Grammar (A03)
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

Total for Part A = 23 marks

Part B

4.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Two of the following for one mark each : - sie spielen Theater/machen ein Theaterstück/sind in einem Theaterstück - sie machen Akrobatik - sie spielen Instrumente	2		
(b)	sie haben (jahrelang) auf der Straße gelebt	1		
	sie mussten schwer arbeiten	1		
(c)	Sozialarbeiter	1		
(d) (i)	die großen Häuser	1		
*	der (viele/so viel) Regen	1		
(d) (ii)	so große Häuser hat er nie gesehen	1		
	in seiner Heimat hat es seit einem Jahr nicht mehr geregnet	1		
(e)	sie haben immer etwas zu essen/sie müssen nie Hunger leiden	1		

10 marks (AO1)

***N.B. If candidates fail to answer (d)(i) correctly and simply mention “große Häuser” and “Regen” in (d)(ii) – give credit**

5.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	ehemalige Straßenkinder Kindersoldaten Kinderarbeiter Kinderprostituierte Kinder aus sehr armen Verhältnissen (3 of the above for one mark each)	3		
(b)	zwischen 10-24 Jahre alt aus Afrika/Asien/Lateinamerika/Osteuropa (1 of the above for 1 mark each)	1 1		
(c)	ihre schrecklichen Erfahrungen/ihr schreckliches Leben ihre Sorgen ihre Nöte Solidarität (2 of the above for 1 mark each)	2		ihr Leben (without qualification that it was terrible)
(d)	eine bessere Zukunft	1		
(e)	aufklären unterhalten	1 1		
(f)	dass die Auftritte im Ausland aufmerksam machen auf das Kinderelend in der Welt dass alle Kinder nicht mehr schwer arbeiten müssen dass alle Kinder in die Schule gehen können (2 of the above for one mark each)	2		

12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language = 22 marks

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

	Knowledge of Grammar (A03)
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

6.

(a)	Ländern	1
(b)	erlitten	1
(c)	bekamen	1
(d)	kindlichen	1
(e)	auf	1

5 marks (AO3)

Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

(a)	WW	1
(b)	PA	1
(c)	HL	1
(d)	WW	1
(e)	HL	1
(f)	HL	1
(g)	WW	1

7 marks

8.

(a)	falsch
(b)	richtig
(c)	richtig
(d)	falsch
(e)	richtig
(f)	nicht angegeben
(g)	nicht angegeben

7 marks

9.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Dealer/Drogenhändler Junkies/Drogensüchtige (aggressive) Bettler gewalttätige Personen alkoholisierte Personen/Betrunkene Punks Obdachlose (3 of the above for 1 mark each)	3		
(b)	dass die Bahnhöfe sicher und sauber sind/mehr Ordnung und Sicherheit.	1		
(c)	Jetzt gibt es/patrouillieren Dreier-Streifen/Wächter/Beamte in Uniform Sie können in Problem-Situationen handeln/Gespräche führen/absichern/Kontakt per Funk nehmen	1 1		
(d)	die DB hat Kameras installiert die DB hat Notrufsäulen/telefone installiert	1 1		
(e)	- Punks/Betrunkene bedrohten die Kunden/jetzt bedrohen Punks/Betrunkene die Kunden nicht - Punks/Betrunkene versperren den Kunden den Weg/jetzt versperren Punks/Betrunkene den Kunden den Weg nicht - die Reisenden fühlten sich unwohl/jetzt fühlen sich die Reisenden wohl - jetzt verweisen die Dreier-Streifen diese Leute nach draußen - Obdachlose/Punks/Betrunkene fühlen sich unwohler - jetzt kommen Obdachlose/Punks/Betrunkene nicht mehr in Massen (3 of the above for 1 mark each)	3		

11 marks

Total for Part C = 25 marks

Part D

10.

(a)

(i)	Geld	1
(ii)	infolge der Abholzung der Walder	1
(iii)	er dort nicht genug Geld verdienen konnte	1
(iv)	zu lösen	1
(v)	zählt zu den klassischen Entwicklungsaufgaben	1
(vi)	keine Schulbildung	1

6 marks

(b)

(i)	Man hat Straßen/Pfade gebaut/verbessert	1
	Man hat Treppen gebaut	1
(ii)	Jetzt wird der Müll regelmäßig abgeholt	1
(iii)	Man hat Straßen ausgebaut	1
	(1 of the following for 1 mark) Feuerwehr Lastwagen Verkehr Busse haben Zufahrt zum Viertel	1
(iv)	Man hat eine Grundschule gebaut	1

(c)

Sie haben jetzt lukrative Arbeitsplätze/Arbeit/einen Job/es gibt mehr Arbeit/Es gibt auch eine Krankenstation/ein Gemeindezentrum	1
---	---

(d)

Er ist selbständig(geworden)	1
Er ist jetzt ins Transportgewerbe eingestiegen/hat Arbeit (im Transportgewerbe)	1

9 marks

(e) Translation into English

	Zu übersetzen	Accept	Reject
1.	Dieses Projekt ist nur eines von	This project is only one of/just one of	
2.	etwa zweitausend Projekten der deutschen Hilfsorganisation	Around/about/approximately /some two thousand projects of the German aid organisation	help organisation
3.	die...geht mit Personal und Material	which goes with personnel/staff/workers and materials/resources/men and materials	people/personally
4.	in die Länder der Dritten Welt um...zu zeigen	(in) to the Third World countries to demonstrate/show	
5.	an Ort und Stelle, wie man's macht	there and then/on the spot how its done/how we do things/how things are done/how you do it.	
6.	In der Praxis bedeutet das:	In practice this/that/it means:	practically (in between 'it' and 'means')
7.	Die Experten der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit	The experts from the German Society for Technological Co-operation	from German society technical

(e) continued from previous sheet

	Zu übersetzen	Accept	Reject
8.	bauen Häuser aus Lehm,	build houses out of mud/clay	
9.	kümmern sich um Tierzucht und Landwirtschaft,	get involved with/deal with animal breeding and agriculture,	worry about/bother about
10.	experimentieren mit alternativen Energiequellen,	experiment with alternative sources of energy	
11.	wie zum Beispiel Solarenergie, und prüfen Windpumpen	such as for example solar energy/power and test/try out wind pumps.	windmills
12.	Gegenwärtig sind...tätig	At present/at the present time/moment/currently/at this moment in time are...employed/active/operating/ working	presently
13.	die Entwicklungshelfer aus der Bundesrepublik in mehr als einhundert Ländern	the aid workers from Germany in more than one hundred countries	development helpers
14.	Afrikas, Asiens und Lateinamerikas. Dort wollen sie	in Africa, Asia and Latin America/African, Asian and Latin American (countries) There they want	

(e) continued from previous sheet

	Zu übersetzen	Accept	Reject
15.	Hilfe leisten, indem sie	to help/to offer assistance by...	
16.	in die Lage versetzen, die Ärmsten der Armen	enabling/putting in the position the poorest of the poor	
17.	selbst zu befriedigen ihre Grundbedürfnisse	to satisfy...themselves their basic needs	
18.	auf Dauer. Erst wenn	For good/permanently/over the long term. Only when/if	Firstly
19.	diese Leute...werden selbständig	these people become/are self-reliant/self-sufficient	
20.	kann sich...verbessern die Situation in den Entwicklungsländern.	can...improve the situation in the developing countries.	can they improve

20 marks (A02)

Übersetzung ins Deutsche:

(f)

(i)	In den Entwicklungsländern	1
(ii)	hat...gehabt/hat mit sich gebracht	1
(iii)	die Umweltzerstörung/die Zerstörung der Umwelt/Umgebung	1
(iv)	ernste/schwere Folgen/Konsequenzen	1

(g)

(i)	Immer mehr Menschen/Leute	1
(ii)	müssen...ziehen	1
(iii)	in die Großstädte,/in die Städte	1
(iv)	um { Arbeit zu finden Arbeitsplätze	1

(h)

(i)	Ohne finanzielle Unterstützung/Hilfe	1
(ii)	wäre es unmöglich/würde es unmöglich sein	1
(iii)	für die Armen/für die armen Leute/den Armen	1
(iv)	ihre { Situation zu verbessern Lage	1

(i)

(i)	Im Großen und Ganzen	1
(ii)	haben...jetzt/heute	1
(iii)	die Bewohner dieses Viertels/die Einwohner dieser Gegend/dieses Gebiets/dieses Ortes	1
(iv)	einen { höheren Lebensstandard besseren	1

(j)

(i)	Einigen (Leuten)...sogar	1
	Einige/Manche...sogar	1
(ii)	ist es gelungen	1
	haben es geschafft	1
(iii)	einen lukrativen Job...zu finden/einen gut bezahlten Arbeitsplatz/eine gut bezahlte Arbeit/Arbeitsstelle/(allow plural eg. lukrative Arbeitsplätze	1
(iv)	(den)in örtlichen/lokalen Fabriken	1

20 marks (AO3)
Total for Part D = 55 marks
Total for Paper = 140 marks